

Tscherkessien.

Tapferkeits-Medaille.

Im Hauptwerke Seite 1116 ist der Tscherkessen gedacht und bemerkt, dass deren Anführer *Schamyl* nach dem Vorbilde der Russen nicht nur verschiedene Grade in seinem Heere eingeführt, sondern auch Orden und Auszeichnungen gestiftet hat, welche den Anführern von Cohorten zu 100, 300 und 500 Mann verliehen worden sind.

Es ist erwähnt, dass die Zeichnung solcher Decoration sich nicht hat beschaffen lassen; dennoch hat Verfasser seine Bemühungen nicht eingestellt, die endlich mit dem schönsten Erfolge gekrönt wurden.

Er brachte nämlich in Erfahrung, dass der Rittmeister im 3. Garde-Ulanen-Regiment, Herr Senft von Pilsach, dem Feldzuge der Russen zur Unterwerfung der Bergvölker des Kaukasus beigewohnt hat und hierbei in den Besitz einer solchen Decoration gelangt ist.

Ogleich die Unterwerfung des Kaukasus inzwischen erfolgte, wofür Seine Majestät der Kaiser von Russland — wie Seite 401 genauer nachzulesen — eine besondere Medaille „für die Eroberung der Tschetschna und des Dagestan“ gestiftet hat, so ist die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass ehemalige Anführer Schamyl's die ihnen verliehenen Auszeichnungen noch tragen, mindestens dürfte es manchem Leser nicht uninteressant sein, dieselben kennen zu lernen.

Herr Rittmeister Senft von Pilsach hat die Güte gehabt, die Fertigung einer Abbildung von der in seinem Besitze befindlichen tscherkessischen Decoration zu gestatten und dem Verfasser gereicht es zu besonderem Vergnügen, dieselbe hier auf

Taf. LXIII
No. 1. wiederzugeben.

Dieselbe besteht aus einem erhöhten silbernen Schilde mit vier, ungefähr $\frac{1}{2}$ Zoll hohen Knöpfen, welche innerhalb durch eine aufgebogene Oese festgehalten werden.

Dieser Schild wird nicht etwa, wie europäische Orden, an einem Bande getragen, ist vielmehr mit einer klebrigen Masse gefüllt, wodurch derselbe an der Kleidung des damit Beliehenen festgehalten wird.

Die Inschrift zwischen den Knöpfen, aus arabischen Lettern bestehend, heisst:

„hadsihî âtâmat raîs al-mijât a'îâhu ghâzi Muhammad 1270“

(Das ist das Zeichen eines Anführers von 100, welches der Heerführer Muhammad gegeben hat 1853.)

Zeichen der Anführer.

In der Ordens-Sammlung der Eremitage zu St. Petersburg befindet sich nun aber noch eine und im Museum der Akademie der Wissenschaften daselbst drei andere

Tscherkessie.

Médaille de bravoure.

Dans l'ouvrage principal page 1116 on a fait mention des Tscherkessiens et remarqué que leur chef *Schamyl* a établi non-seulement différents grades dans son armée, à l'exemple des Russes, mais qu'il a aussi institué des ordres et des distinctions qui ont été accordés aux commandants de cohortes à 100, 300 et 500 hommes.

On a déjà observé que le dessin de ces décorations n'a pu être procuré; cependant l'auteur n'a point discontinué ses efforts qui enfin ont été couronnés du meilleur succès.

Il apprit que Mr. Senft de Pilsach, capitaine du 3^{me} régiment des uhlanes de la garde a assisté à la campagne des Russes qui avait pour but de soumettre les montagnards du Caucase, et qu'à cette occasion ce Monsieur a obtenu une telle décoration.

Bien qu'entre temps la soumission du Caucase eût lieu et que Sa Majesté l'empereur de Russie — comme on peut s'en informer p. 401 — ait institué une médaille particulière „pour la conquête de Tschetschna et du Dagestan“, il est cependant possible que des ci-devant commandants de Schamyl portent encore les distinctions qui leur ont été accordées; du moins la connaissance en sera peut être intéressante pour tel et tel lecteur.

Mr. le capitaine Senft de Pilsach a eu la bonté de permettre le dessin de la décoration tscherkésienne qui se trouve en sa possession; et c'est avec un vrai plaisir que l'auteur la rend ici planche LXIII no. 1.

La décoration consiste en un écusson élevé d'argent avec quatre boutons hauts d'à peu près $\frac{3}{4}$ pouces qui en dedans sont tenus par une agrafe dépliée.

Cet écusson n'est pas porté à un ruban comme les ordres européens, mais il est rempli d'une masse glutineuse, moyennant laquelle il est attaché à l'habit du décoré.

L'inscription qui se trouve entre les boutons et qui est en lettres arabes, signifie:

(C'est la marque d'un chef de cent que le général en chef Muhammad a donné en 1853.)

Marques des chefs.

Or, dans la collection des ordres de l'ermitage à St. Pétersbourg il se trouve encore une et au musée de l'académie des sciences de cette ville trois autres décorations d'ordre

tscherkessische Ordens-Decorationen von gutem Silber mit schwarzer Emaille ausgelegt. Seine Excellenz der Wirkliche Staatsrath Herr Baron v. Köhne hat die Güte gehabt, dem Verfasser Abbildungen fertigen zu lassen, welche auf Tafel LXIII wiedergegeben werden.

- 2, welche auf der Eremitage liegt, ist ein runder silberner Schild mit der Inschrift: „Dies dient zum Ruhme unseres grossen Imam Schamyl.“
- 3 ein silberner Schild mit fünf abgerundeten Spitzen und der Inschrift:

„man tafakkara fi 'lawákibi tam jasch dschá aldscharyu zâhib almiati dschajjascha min annatzâiri.“

(Der Muthige, der Anführer von Hundert, hat ein Heer von den Angesehenen gesammelt.)

- 4 ein gleicher Schild mit drei ovalen Knöpfen, in dessen Mitte der Halbmond einen zehnspeitzigen Stern einfasst. Derselbe soll für Anführer einer Cohorte von 300 Mann bestimmt gewesen sein. Endlich

- 5 ein Schild mit acht herzförmigen Erhöhungen um das runde Mittelfeld, an dessen unterem Theile sich zwischen der arabischen Inschrift: „Wer da nachdenkt über die Folgen seiner Handlungen, kann kein Held sein,“ ein schwarz emailirter türkischer Säbel befindet.

tscherkessiennes de bon argent guillochées en émail. Son Excellence, Mr. le baron de Köhne, conseiller d'état, a eu la bonté d'en faire faire pour l'auteur des représentations qui se trouvent table LXIII.

No. 2, qui est à l'ermitage, consiste en un écu rond en argent avec l'inscription: „Ceci sert à la gloire de notre grand Imam Schamyl.“

No. 3 un écu d'argent ayant cinq pointes arrondies et l'inscription:

(Le valeureux, le chef de cent, a rassemblé une armée des illustres.)

No. 4 un pareil écu à trois boutons ovales au milieu duquel la demi-lune entoure une étoile à dix pointes. Il doit avoir été destiné au chef d'une cohorte de 300 hommes. Enfin

No. 5 un écu en huit élévations en forme de coeur autour de l'écu rond mis en abîme, à la partie inférieure duquel se trouve entre l'inscription arabe: „Qui pense aux suites de ses actions ne peut pas être un héros“ un sabre turec émaillé en noir.

T u n i s.

Ueber die von Seiner Hoheit dem Bey von Tunis verliehenen Orden verdankt der Verfasser dem Herrn Obersten, Offizier des Moritz- und Lazarus-Ordens etc., früherem Adjutanten Seiner Hoheit *Ahmed-Bey*, L. Calligaris zu Tunis, folgende zuverlässige Nachrichten. Derselbe schreibt in einem Pro Memoria über den

Orden Ifthar (der Ehre) von Tunis.

Bei Erledigung der mir durch Seine Hoheit Sidi-Hussein-Baseira-Bey von Tunis über die Einrichtung der regulären Armee aufgetragenen Arbeiten hatte ich ein Kapitel über die Stiftung eines zur Belohnung des Militär- und Civil-Verdienstes in allen Graden und Rängen bestimmten Ritter-Ordens eingeschaltet. Obgleich dasselbe genehmigt worden, kam es doch nicht zur Ausführung und beschränkte man sich auf die gebräuchlichen militärischen Decorationen, nämlich:

- 1) einen silbernen Stern mit fünf Strahlen von 36 Millimeter Durchmesser für die Corporale und Brigadiers,
- 2) denselben Stern in einem silbernen Halbmond für die Sergeanten und Quartiermeister,
- 3) den goldenen Stern für die Unterlieutenants und Lieutenants,
- 4) denselben in einem Halbmond von Gold für die Hauptleute,

T u n i s.

Les suivants avis certains touchant les ordres accordés par Son Altesse le Bey de Tunis sont dus à Mr. le colonel L. Calligaris, officier de l'ordre de St-Maurice et Lazare etc., ancien aide de camp de Son Altesse *Ahmed-Bey*, à Tunis. Il rapporte dans un mémoire sur

L'ordre Ifthar tunésien.

Dans les travaux d'organisation de l'armée régulière qui me furent demandés par Son Altesse Sidi-Hussein-Baseira-Bey de Tunis, j'avais ajouté un chapitre sur l'institution d'un ordre chevaleresque destiné à récompenser le mérite militaire et civil dans tous les grades et rangs. Quoiqu'il eût été approuvé il n'eut point d'exécution alors et on se borna aux decorations militaires en usage, c'est à dire:

- 1) une étoile à cinq pointes, en argent, de 36 millimètres de diamètre, pour les caporaux et brigadiers,
- 2) la susdite étoile dans une demi-lune en argent, pour les sergents et les maréchaux des logis,
- 3) l'étoile en or pour les sous-lieutenants et lieutenants,
- 4) l'étoile en or, dans une demi-lune (ou croissant) en or pour les capitaines,

- 5) den Stern in Diamanten in einem goldenen Halbmond für die Bataillons-Adjutanten,
- 6) denselben in einem Halbmond in Diamanten für die Bataillons- und Escadrons-Chefs,
- 7) einen Halbmond in Diamanten in einer Einfassung, gebildet von zwei Zweigen mit Zierrathen oben und unten, alles in Diamanten, für die Majors,
- 8) einen grossen Stern in der eben beschriebenen Einfassung für die Oberstlieutenants,
- 9) den Stern und Halbmond in der genannten Einfassung für die Obersten,
- 10) zwei Fahnen in Diamanten, umgeben von zwei Lorbeerzweigen, für die Brigade-Generale,
- 11) einen grossen Stern in Brillanten, umgeben von Trophäen und Lorbeerzweigen für die Divisions-Generale.

Diese Decoration wurde von den höheren Graden an einem rothen Bande um den Hals getragen; man nahm später das grün moirirte Band, zur Hälfte mit rothen Streifen, an, welches ich für den Orden Ifihar, wovon ich reden werde, gezeichnet habe.

Obschon ganz militärisch, war die bezeichnete Decoration auch einige Male an Civil-Beamte verliehen, welche damals, ungeachtet des Grades ihrer Decoration, einen Rang und ein Gehalt genossen.

Seine Hoheit Sidi-Moustapha, welcher seinem Vater Sidi-Hussein folgte, liess mich die von mir vorgeschlagene Decoration wieder zeichnen, aber der Tod verhinderte ihn, seine Ideen in Ausführung zu bringen, und diese Auszeichnung wurde nur ein einziges Mal verliehen.

Nur unter *Ahmed-Bey* erhielt der Orden Ifihar eine feste Einrichtung und trug den Namen dieses Fürsten, berühmt durch seine umfangreichen Reformen, durch seine Liebe zur Bildung und dem Fortschritt und durch seine Geschicklichkeit, sich den schwierigen Verhältnissen zu fügen, worin er sich nothwendigerweise befunden hat.

Ahmed-Bey behielt die militärische Decoration bei Einsetzung des Ordens Ifihar bei und stiftete unter andern eine Decoration von einzigem Grade für die Familienglieder. Dies ist ein grosser Stern in Brillanten, der am grünen, moirirten, doppelt rothgestreiften Bande um den Hals getragen wird.

Seine Hoheit wollte bei diesen verschiedenen Decorationen nicht das Band wechseln; dasselbe zeichnend, habe ich gesucht, nicht allein die Bänder der schon bekannten Orden zu vermeiden, sondern die Farben der Fahnen der tunesischen Fürsten hinzuzufügen.

Nach meinem Reglement sollte der Orden Ifihar eine Dotation an Ländereien haben, aber man hat niemals die Schwierigkeiten dieser wichtigen Einrichtung überwinden können.

Die Ordenszeichen haben aus Mangel an geschickten Emailleuren nicht genau die ursprüngliche Zeichnung erreichen können.

Der Orden Ifihar-Ahmed hat drei Grade:

- a) der mindest hohe oder dritte ist in zwei Klassen getheilt:
 - a) die erste correspondirt mit dem Offiziergrade in der Ehrenlegion Frankreichs und das Zeichen ist

- 5) l'étoile en diamants dans un croissant en or pour les adjudants-majors,
- 6) l'étoile en diamants dans un croissant en diamants pour les chefs de bataillons et chefs d'escadrons,
- 7) un croissant en diamants, dans un entourage formé de deux branches avec ornement dessus et dessous, le tout en diamants, pour les gros-majors,
- 8) une grande étoile dans un entourage comme ci-dessus, pour les lieutenants-colonels,
- 9) l'étoile et le croissant dans l'entourage susdit, pour les colonels,
- 10) deux drapeaux en diamants entourés de deux branches de l'aurier pour les généraux de brigade,
- 11) une grande étoile en brillants entourée de trophées et de laurier pour les généraux de division.

Cette décoration, pour les grades supérieur, était portée au cou avec un cordon rouge; on adopta ensuite le cordon vert moiré, à double liséré rouge, que j'ai dessiné pour l'ordre Ifihar dont le parlerai.

Quoique toute militaire, la susdite décoration était aussi accordée quelquefois à des fonctionnaires civils, qui jouissaient alors d'un rang et d'une payé selon le degré de leur décoration.

Son Altesse Sidi-Moustapha, qui succéda à son père Sidi-Hussein, me fit redessiner la décoration que j'avais proposée, mais la mort l'empêcha de mettre à exécution ses projets, et cette distinction ne fut donnée qu'une seule fois.

Ce ne fut que sous *Ahmed-Bey* que l'ordre Ifihar eut une institution fixe, et porta le nom de ce prince célèbre par ces réformes importantes par son amour pour l'instruction et le progrès, et par son habileté dans les moments difficiles où il a dû se trouver.

Ahmed-Bey maintint la décoration militaire en instituant celle de l'ordre Ifihar, et créa en outre une décoration, d'un grade unique, destinée aux membres de la famille; c'est une grande étoile en brillants, portée au cou avec le cordon vert, moiré à double liséré rouge.

Son Altesse, dans ces différentes décorations, ne voulant point changer de cordon, en dessinant lequel j'ai cherché non-seulement à éviter les cordons des ordres déjà connus, mais à rappeler les couleurs des drapeaux des princes tunésiens.

D'après mon règlement l'ordre Ifihar devait avoir une dotation en terres, mais on n'a jamais pu surmonter les difficultés de cette disposition essentielle.

Les insignes de l'ordre, faute d'ouvriers-émailleurs habiles, n'ont pu avoir exactement le dessin primitif.

L'ordre Ifihar-Ahmed a trois degrés:

- a) le moins élevé, ou le troisième, est divisé en deux classes:
 - a) la première correspond au grade d'officier dans la legion d'honneur de France, et le bijou est



2.



3.



4.

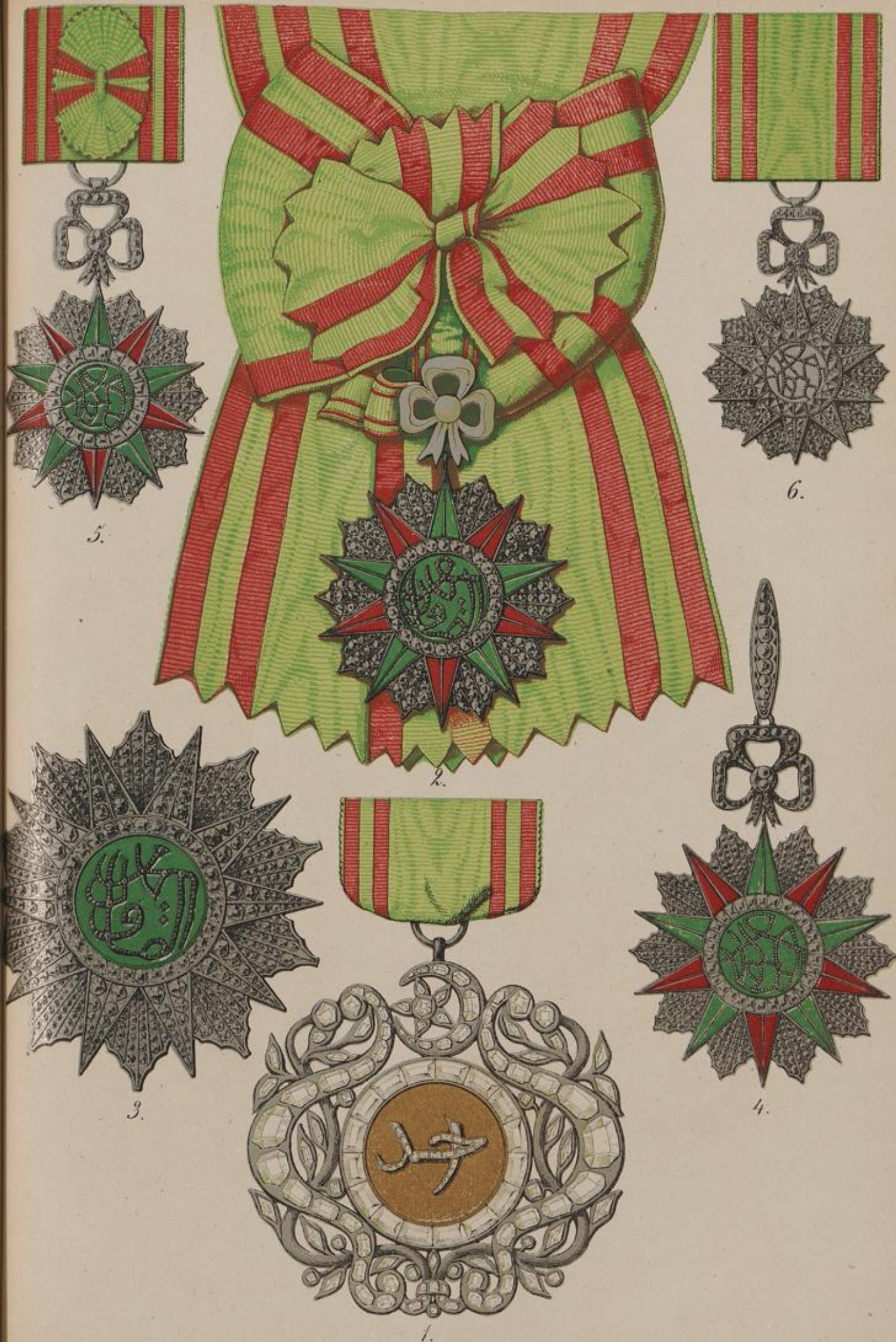


1.



5.





genau dasjenige, welches man in dem schönen Buche des Ritters H. Schulze abgebildet sieht, allein das Band, welches auf der linken Brust befestigt wird, ist mit einer Rosette versehen;

β) die zweite Klasse des dritten Grades hat auch den Namen Ahmed in Diamanten, ist aber nur von zwei kleinen Lorbeerzweigen in Gold umgeben. Das, wie oben, auf der linken Seite zu tragende Band ist aber ohne Rosette;

b) der zweite Grad hat nur eine Klasse; die Insignien sind wie die des Offiziers, aber von einem beinahe doppelten Umfang und haben eine doppelte Einfassung in Diamanten;

c) der erste Grad hat zwei Klassen:
α) des Emir-Livà (Brigade-General) und
β) des Ferik (Divisions-General).

Die beigegefügte Zeichnung stellt den Stern des Brigade-Generals oder Gross-Offiziers vor. Derselbe wird auf der rechten Seite zugleich mit der Decoration des Offiziers auf der linken Seite getragen (aber dies ist nicht Gebrauch).

Das Grosskreuz (c.β.) besteht in einem Stern, ein wenig grösser, und wird auf der rechten Seite getragen, während die zweite Klasse am Bande befestigt wird.

Der gegenwärtige Bey schaffte die Diamanten in seinen Orden ab, wofür er das Band und die obenerwähnten Grade einfuhrte. Die Insignien sind von Silber und werden durchaus so wie der Orden Ifihar-Ahmed getragen.

Wir beendigen diese Notiz mit der Bemerkung, dass der Orden Ifihar-Ahmed das Schicksal fast aller anderen gehabt hat; Anfangs mit einer ausnehmenden Sparsamkeit verliehen, wurde er während einiger Jahre durch Gunst an Personen verschwendet, welche darauf gar kein Recht hatten.

Gegen das Lebensende von *Ahmed-Bey* ist man zurückhaltender gewesen.

Es mag im Jahre 1857 gewesen sein, als der Bey von Tunis den „Nischan-Orden“ veränderte, wie er noch heute verliehen wird, und die Stempel dazu in Paris auf fertigen liess.

Demgemäss entsprechen die verschiedenen Grade denen des Ordens der Ehrenlegion und werden auch so genannt, nämlich:

1. Das Grosskreuz, welches an einem breiten grünen Bande mit zwei rothen Streifen an jeder Seite von der rechten Schulter zur linken Hüfte getragen wird, besteht aus einem Stern von zehn Spitzen, von denen fünf grün und fünf roth emaillirt sind. Zwischen diesen Spitzen befinden sich diamantirte Strahlen von Silber und auf dem, von einem brillantirten Reifen umgebenen grün emaillirten Mittelfelde befindet sich eine arabische Inschrift.

Ueber dem Stern befindet sich eine weisse silberne Schleife, vermittelst deren der Orden an dem Bande befestigt ist.

exactly celui qu'on voit dessiné dans le beau livre de Mr. le chevalier H. Schulze, seulement le cordon, qui est attaché sur la poitrine à gauche, est surmonté d'une rosette;

β) la seconde classe du troisième degré a aussi le nom d'Ahmed en diamants, mais il n'est entouré que de deux petites branches de laurier en or. Cordon porté à gauche, comme ci-dessus, sans rosette;

b) le deuxième degré n'a qu'une classe; le bijou est comme celui d'officier, mais d'une dimension presque double, et une double entourage en diamants;

c) le premier degré a deux classes:
α) d'Emir-Livà (général de brigade) et
β) de Fèrik (général de division).

Le dessin ci-annexé représente la plaque d'Emir-Livà, ou général de brigade, ou grand-officier; elle est portée à droite, avec la décoration d'officier à gauche (mais celle-ci n'est point en usage).

Le grand-cordon a une plaque un peu plus grande portée à droite, et le deuxième degré attaché au cordon.

Le Bey actuel supprima les diamants dans son ordre pour lequel il conserva le cordon et les degrés susmentionnés; les bijoux sont en argent, et sont portés absolument comme l'ordre Ifihar-Ahmed.

Nous terminerons cette notice en observant que l'ordre Ifihar-Ahmed a eu le sort de presque tous les autres; accordé d'abord avec une extrême parcimonie, il fut pendant quelques années prodigué par la faveur à des personnes qui n'y avaient aucun droit.

Vers la fin de la carrière d'*Ahmed-Bey* on a été plus réservé.

Ce fut probablement en 1857 que le Bey de Tunis changea l'ordre Nischan comme il est accordé encore aujourd'hui et en fit faire les empreintes à Paris.

En conséquence les différents grades correspondent à ceux de l'ordre de la légion d'honneur et sont appelés de même, savoir:

1. La grand'croix qui est portée de l'épaule droite à la hanche gauche à un ruban vert et large, à deux raies rouges à chaque côté, consiste en une étoile de dix pointes, dont cinq sont émaillées de vert et cinq de rouge. Entre ces pointes se trouvent des rayons diamantés d'argent et sur le champ du milieu émaillé de vert et entouré d'un sicaïor brillant se trouve une inscription arabe.

Au-dessus de l'étoile il y a un noeud blanc d'argent par lequel l'ordre est attaché au ruban.

Taf. **LXIV**

- No. 3. Dazu gehört ein silberner, brillantirter, ganz ähnlicher Stern mit gleichem grünen Mittelschilde, der auf der rechten Brust getragen wird.
2. Der Gross-Offizier trägt denselben Stern allein.
- No. 4. 3. Der Commandeur trägt die oben für das Grosskreuz beschriebene Decoration an einem schmalern Bande um den Hals.
- No. 5. 4. Der Offizier trägt dieselbe Decoration, wie der Commandeur, nur etwas kleiner, auf der Brust mit einer Rosette am Bande.
- No. 6. 5. Der Ritter dieselbe Decoration des Offiziers mit dem Unterschiede, dass der roth und grün emaillirte Stern durch rautenförmig geschliffene Perlen ersetzt wird.

Une étoile toute pareille en argent et brillantée avec égal écu vert mis en abîme y appartient et est portée sur la poitrine gauche.

2. Le grand-officier porte la même étoile toute seule.
3. Le commandeur porte la décoration sus-décrite pour la grand'croix à un ruban plus étroit autour du cou.

4. L'officier porte la même décoration que le commandeur, seulement un peu plus petite, sur la poitrine avec une rosette au ruban.

5. Le chevalier la même décoration que l'officier avec la différence que l'étoile émaillée rouge et vert est remplacée par des perles taillées à facettes.

Das Türkische Kaiserreich.

Der Medjidie-Orden.

Während des Besuchs Seiner Majestät des Sultans in Paris 1867 haben Allerhöchstdieselben ohne Abänderung der im Hauptwerke Seite 1120 abgedruckten Statuten anzuordnen geruht, dass

- s. Hauptwerk
Tafel **XLIII**
No. 7.
No. 7. 9. 11.
No. 8. 10.
No. 12. 13.
- 1) das Grosskreuz mit dem grossen Bande als Schärpe getragen werden soll,
 - 2) die bisher für jede Klasse verschieden gewesenen Decorationen gleiche Grösse für die drei ersten Klassen und der Stern für die zwei ersten Klassen gleiche Dimension haben sollten,
- während die vierte und fünfte Klasse bestehen geblieben ist.

Auf Grund der durch die Königlich Preussische Gesandtschaft in Constantinopel hierüber erhaltenen Auskunft wird indessen bemerkt, dass dies nur eine zufällige Modification und durch solche das ursprüngliche Modell nicht alterirt worden ist.

Das „Journal de Constantinople“ vom 4. Januar 1862 enthielt folgende

STATUTEN des Kaiserlichen Osmanie-Ordens.

Capitel I.

Art. 1. Der Osmanie-Orden ist als Beweis der Ehre und Auszeichnung für Personen gestiftet, welche hervorragende Dienste bei Erfüllung ihrer Amtspflichten geleistet haben.

Art. 2. Dieser Orden ist unter den besonderen Schutz Seiner Majestät des Sultans gestellt.

Art. 3. Er ist in drei verschiedene Klassen getheilt.

L'empire ture.

L'ordre de Medjidie.

Pendant sa visite à Paris en 1867 Sa Majesté le sultan, sans modifier les statuts imprimés page 1120 de l'ouvrage principal, a daigné ordonner:

- 1) que la grand'croix avec le grand ruban sera portée en écharpe,
- 2) que les décorations jusqu'à présent différentes pour chaque classe seront de grandeur égale pour les trois premières classes et que l'étoile pour les deux premières classes aura une dimension égale, pendant que la quatrième et cinquième classe sont restées.

Fondé cependant sur les renseignements qu'en a donnés l'ambassade royale de Prusse à Constantinople, on fait observer que ce n'est qu'une modification fortuite et que le modèle primitif n'en a point été altéré.

Le „Journal de Constantinople“ du 4 Janvier 1862 contient les suivants

STATUTS de l'ordre impérial Osmanié.

Chapitre I.

Art. 1^{er}. L'Osmanié a été institué comme insigne d'honneur et de distinction pour les personnes qui ont rendu des services signalés dans l'accomplissement de leurs fonctions.

Art. 2. Cet ordre est placé sous la protection spéciale de Sa Majesté le sultan.

Art. 3. Il est de trois classes différentes.